

ojs.uv.es/index.php/qfilologia/index

Rebut: 01.05.2024. Acceptat: 16.07.2024

Per a citar aquest article: Apellido, Autor. 2024. "Snowclones: unas construcciones 'para entrar a vivir'". *Quaderns de Filologia: Estudis Lingüístics* XXIX: 177-199.

doi: 10.7203/QF.29.28710



Snowclones: unas construcciones “para entrar a vivir”*

Snowclones: a construction “to live in”

ELENA SÁNCHEZ-LÓPEZ

Universitat d'Alacant, IVITRA, IIFV, IULMA

elena.sanchez@ua.es

Resumen: El término *snowclone* surgió de manera informal para denominar a una frase fija que se utilizaba con variantes jocosas. El fenómeno llamó la atención de los investigadores, que refinaron su definición aportando la perspectiva de la gramática de construcciones (Traugott & Trousdale, 2013) y, posteriormente, la noción de extravagancia lingüística y la metodología de lingüística de corpus (Hartmann & Ungerer, 2023). En el presente artículo trataremos la evolución de la fórmula [UN casa/piso (LISTO) para entrar a vivir] a la construcción *snowclone* [UN X para entrar a vivir], prestando especial atención a los factores cognitivos y semántico-pragmáticos que la determinan, así como a las restricciones semánticas que presentan las palabras susceptibles de ocupar X, derivadas de este proceso.

Palabras clave: *snowclone*; gramática de construcciones; semántica de marcos; pragmática; construccionalización.

Abstract: The term *snowclone* emerged in a rather informal way to designate a fixed phrase used in funny variants. This phenomenon caught the attention of the researchers, who refined its definition framing it within construction grammar (Traugott & Trousdale, 2013) and, subsequently, adding the notion of extravagance and adopting a corpus-based approach (Hartmann & Ungerer, 2023). In this paper we will analyse the evolution process of the Spanish phrase [UN casa/piso (LISTO) para entrar a vivir] ('a house/flat ready to move in') to become the snowclone construction [UN X para entrar a vivir] ('a X ready to move in' – displaying different

* La presente investigación se ha efectuado en el Institut Superior d'Investigació Cooperativa IVITRA [ISIC-IVITRA] (Programa per a la Constitució i Acreditació d'Instituts Superiors d'Investigació Cooperativa d'Excel·lència de la Generalitat Valenciana, ref. ISIC/012/042), en el marco de los siguientes proyectos y grupos de investigación: MICINUN, Ref. PID2021-128381NB-I00; MICICUN, Ref. PID2021-126858NB-I00; GVA, Ref. PROMETEO/2023/006; IEC, Ref. PRO2018-S04-MARTINES; Grup d'Investigació VIGROB-125 de la UA; y el Grup d'Investigació en Tecnologia Educativa en Història de la Cultura, Diacronia lingüística i Traducció (Universitat d'Alacant, ref. GITE-09009-UA).

meanings). We will focus on the cognitive and semantic-pragmatic factors influencing the process, as well as the semantic constraints imposed on the X slot-fillers by it.

Keywords: snowclone; construction grammar; frame semantics; pragmatics; constructionalization.

1. Introducción

La noción de *snowclone*, que en un principio surgió en un contexto lúdico, se va consolidando como un elemento integrante de la gramática de construcciones, la fraseología y el estudio de la creatividad lingüística¹. En el presente artículo introduciremos el término a partir de los trabajos de Traugott & Trousdale (2013, 2014) y Hartmann & Ungerer (2023). Perfilaremos su definición añadiendo la perspectiva diacrónica y los factores semánticos, de tipo cognitivo y sociopragmático, que determinan el cambio lingüístico.

En una primera fase, explicaremos la fijación de la fórmula inicial basándonos en la teoría de la inferencia invitada del cambio semántico (TIICS) (Traugott & Dasher, 2002) y la teoría de la fraseologización (Sánchez-López, 2015, 2020). En una segunda fase, profundizaremos en la generalización de modificaciones puntuales mediante la aplicación de la semántica cognitiva del discurso (Ziem, 2013), la teoría de la integración conceptual (Fauconnier & Turner, 1996, 2003) y la semántica de marcos (Fillmore, 1982, 1985, 2010).

Con esta base teórica, analizaremos la evolución de la fórmula [UN casa/piso (LISTO) para entrar a vivir] hasta convertirse en la construcción *snowclone* [UN X para entrar a vivir]. Prestaremos especial atención a los elementos que pueden ocupar el lugar de la X, su relación con la construcción “base” y lo que aportan al significado del conjunto. Los resultados del análisis nos permitirán comprobar y ejemplificar la dinámica de creación de este tipo de construcciones, lo que a su vez revertirá en una mejor comprensión de su idiosincrasia.

¹ Aunque el término ha tenido más difusión en otras lenguas, en español se pueden encontrar algunos ejemplos de su aplicación en González-García (2011), Portolés (2017), Ivorra Ordines y López Meirama (2024) o Ivorra Ordines (2024).

1.1 Sobre la noción de snowclone

El término *snowclone* se originó a principios de los 2000 en Estados Unidos cuando el lingüista Geoff Pullum incitó a los lectores de su blog *Language Log* (Pullum, 2004) a proponer nombres para una frase multiusos, adaptable, reconocible y añeja que, citada correcta o incorrectamente, pudiera servir a periodistas y escritores vagos para ser utilizada en una serie abierta de variantes jocosas (Pullum, 2003)².

La definición inicial de Pullum (2004) fue formalizada por Traugott y Trousdale (2013), que introdujeron el fenómeno en su libro sobre construccionalización como uno de los tipos de creación de construcciones de contenido (“léxicas”). Para estos autores, se trataba de esquemas que procedían de microconstrucciones relativamente fijas, que solían ser fórmulas o clichés³ (Traugott & Trousdale, 2013: 150). Desde una perspectiva fraseológica, se podrían considerar modificaciones creativas de expresiones fijas, pero presentan una peculiaridad, ya que la gran frecuencia en su uso no canónico provoca que se cree una nueva construcción con casillas vacías. Algunos ejemplos serían [X SER EL NUEVO Y], [la madre de TODOS LOS X] o [no es EL X más Y de EL Z], que se pueden instanciar para producir las oraciones “los jueves son los nuevos viernes”, “la madre de todas las encuestas” o “no es el cuchillo más afilado del cajón”⁴.

Hartmann y Ungerer (2023) –atendiendo a las definiciones breves de Liberman (2006), Traugott & Trousdale (2013), Hill (2018) y Bergs (2019)– proponen una definición más exhaustiva en torno a tres rasgos prototípicos: i) provienen de un patrón base que está saturado, ii) este se amplía mediante la sustitución léxica parcial, iii) el resultado es una manera de hablar extravagante⁵. Teniendo en cuenta estos rasgos, Hartmann & Ungerer (2023: 7)

² En el original, dice: “a multi-use, customizable, instantly recognizable, time-worn, quoted or misquoted phrase or sentence that can be used in an entirely open array of different jokey variants by lazy journalists and writers”.

³ En inglés en Traugott & Trousdale (2013: 150): “schemas that grow from relatively fixed microconstructions that are usually formulae or clichés”.

⁴ Extraemos los ejemplos de Traugott & Trousdale (2013) y Hartmann & Ungerer (2023). Aunque los originales están en inglés, lengua en que se acuñaron, coincidimos con Hartmann & Ungerer (2023: 31) en que han traspasado fronteras y se utilizan también en alemán (como dicen los autores) y en español (como atestiguan los ejemplos instanciados, que son fragmentos reales de lengua).

⁵ En el sentido de Haspelmath (1999: 1057): “imaginative and vivid language in order to be noticed”.

llegan a la conclusión de que los *snowclones* son construcciones léxicas parcialmente saturadas que provienen de una (supuesta) construcción base fija que es culturalmente relevante y presenta la suficiente frecuencia de ocurrencias para servir como estructura para el *snowcloning*. Son productivas, es decir, la estructura puede acoger nuevas instancias gracias a la sustitución léxica de uno o más componentes, que se convierten en casillas vacías. Son una forma marcada de hablar (“extravagante”), ya sea por características formales o funcionales, que las señalan como innovación lingüística y provocan que aumente su susceptibilidad de ser recordadas.

1.2 *Sobre su proceso de creación*

Zwicky (2006) propone un proceso de cuatro pasos para la creación de *snowclones*. En primer lugar, habría una fase preformulaica en que una idea se puede expresar de diferentes maneras; en segundo lugar, se produciría una primera fase de fijación, donde la idea se expresa mediante una frase fija memorable; en una tercera fase, el sintagma se modifica mediante la sustitución de algunos de sus componentes, que suele producir un efecto jocoso; en la cuarta fase, se produce una segunda fijación, en que las variantes se rutinizan para formar un esquema parcialmente fijo con casillas vacías. Aunque esta descripción del proceso de *snowcloning* es útil para reconocer el fenómeno, la teoría semántica nos permite profundizar en las dinámicas que lo generan y los factores que determinan el uso de la construcción resultante.

2. Claves semánticas en la generación de *snowclones*

El concepto de *snowclone* introducido por Traugott y Trousdale (2013) pone el foco en la forma de la construcción, dejando el significado en un segundo plano⁶. Dado que las construcciones de contenido, como las que estamos tratando, se esquematizan principalmente en el polo del significado (véase Sánchez-López 2023a, 2023b, 2024a), será conveniente profundizar en sus niveles de abstracción y su comportamiento en el discurso.

⁶ Bergs (2016) ya sugiere que, para el análisis semántico de las construcciones convendría adoptar “micro-construction maps (MCMs)” y “schema construction maps (SCMs)” basados en sendas asociativas y de evolución, que tendrían que incluir espacios semánticos y conceptuales.

El polo del significado en las construcciones léxicas no se limita a la información que tradicionalmente se ha asignado a la semántica léxica, sino que incluye conocimiento proveniente de la gramática, la semántica y la pragmática⁷. Dado que las lenguas se aprenden, se construyen a partir de los estímulos lingüísticos recibidos, junto con factores cognitivos, pragmáticos y de procesamiento (Goldberg, 2024: 1), conviene considerar el enunciado como unidad básica de la transmisión de información/conocimiento.

En el marco de la gramática de construcciones, estos enunciados incluyen los constructos⁸, es decir, las instancias documentadas, los *tokens*⁹. Se trata de una unidad que transmite un conocimiento *ad hoc*, que puede incluir inferencias invitadas (IIN)¹⁰ específicas de la situación. La referencia que hace no es a algo abstracto, sino a algo concreto. Apunta a una situación de comunicación determinada y está ligada a un contexto físico y lingüístico. Es la unidad que se estudia en el análisis conversacional o en el análisis del discurso y también la que se traduce en un texto. Con todos estos *tokens*, los hablantes efectuamos un primer grado de abstracción para crear una microconstrucción, que es un *type* formado por el conjunto de constructos. Este transmitirá un *type* de conocimiento *ad hoc*, que podrá incluir inferencias invitadas (IIN) en un primer grado de abstracción, es decir, que consideramos “iguales”.

A partir de un grupo de microconstrucciones con una función similar, podemos crear un subesquema, que transmite el conocimiento prototípico a

⁷ Adoptamos la premisa de que gramática, semántica y pragmática se conjugan para generar significado, transmitir conocimiento. Se trata de uno de los postulados que subyace a la gramática de construcciones cognitiva (Goldberg, 1995, 2006, 2024), que se enmarca dentro de la lingüística basada en el uso (Ziem & Lasch, 2013; Diessel, 2014; Bybee, 2015). Los grados de conocimiento transmitido presentados en este apartado provienen de Ziem (2013), a los que Sánchez-López (2023a, 2023b) ha añadido un nivel de conocimiento prototípico ligado a las implicaturas conversacionales generalizadas (Levinson, 2000).

⁸ Los diferentes niveles de abstracción (constructo > microconstrucción > subesquema > esquema) están sacados de Traugott y Trousdale (2013).

⁹ Conservamos los términos *token* y *type* en inglés porque transmiten una perspectiva que es difícil de reproducir en español. La opción más genuina sería traducir *palabra* (*type*) y *ocurrencias* (*tokens*), pero en ese caso la perspectiva cambia, ya que en inglés el *token* funciona como base y el *type* es un conjunto de *tokens*, mientras que en español la base sería el *type*, que se repetiría en cierto número de casos.

¹⁰ La terminología referente a las inferencias invitadas proviene de Traugott & Dasher (2002) y se corresponde en sus tres niveles: invitada > invitada generalizada > significado codificado con los tres niveles postulados por Levinson (2000): implicatura conversacional particularizada, implicatura conversacional generalizada e implicatura convencionalizada. El cambio de denominación de implicatura a inferencia se produce para hacer un mayor énfasis en el papel del receptor en la comunicación.

través de inferencias invitadas generalizadas (IIG). Este conocimiento se entiende por defecto, pero puede ser modificado en el discurso. En un nivel más alto de abstracción encontramos los esquemas, la construcción más amplia. Transmiten un conocimiento convencionalizado que forma parte del significado codificado¹¹. Este significado, en principio, no puede cancelarse en el discurso. El conocimiento generalizado y el convencionalizado son los que se han tomado en consideración tradicionalmente en el ámbito de la semántica, de la lengua, relegando los dos más concretos al ámbito de la pragmática.

En Sánchez-López (2023: 311, 313), ampliando la propuesta de Ziem (2013: 226), presentamos una clasificación del conocimiento transmitido según el grado de abstracción que incluiría conocimiento abstracto, conocimiento convencionalizado, conocimiento prototípico y conocimiento *ad hoc*. El conocimiento *ad hoc*, a su vez, puede ser de tres tipos. Puede coincidir con el prototípico, con lo que integraría todos los rasgos esenciales y generalizados. Puede ser dependiente del contexto, con lo que algunos rasgos prototípicos se verían cancelados y sustituidos en el discurso por información contextual. O puede ser creativo, es decir, “extravagante”, con lo que algunos de sus rasgos esenciales serían sustituidos por información proveniente del contexto. Para que se produzca la cancelación de rasgos esenciales se tiene que producir una coerción, es decir, una contradicción entre ellos y el contexto lingüístico o el físico en el que aparecen.

Los diferentes grados de conocimiento compartido y las inferencias que traen aparejadas son esenciales para la generación de nuevas construcciones de contenido porque determinan el funcionamiento de un sistema dinámico basado en el uso. Así, las inferencias invitadas pueden generalizarse y llegar a convencionalizarse y formar parte de la información codificada en la construcción. Esta sería a grandes rasgos la teoría de la inferencia invitada del cambio semántico (TIICS) (Traugott & Dasher, 2002). Además, el conocimiento *ad hoc* transmitido por ciertas combinaciones “extravagantes” de construcciones nos hace recurrir a un proceso de abstracción y relación –causado por la sustitución de rasgos semánticos esenciales– que debe cumplir con ciertas regularidades para llegar a generalizarse y crear un esquema. A su vez,

¹¹ Por encima de este conocimiento todavía se encuentra uno de carácter más abstracto que ha sido adquirido a través de las experiencias lingüísticas y sensomotoras, que incluye la relación entre espacio-tiempo, una noción abstracta de forma y otra abstracta de significado, etc. Este está siempre presente y nos orienta para la comprensión de enunciados, especialmente cuando la información que tenemos almacenada no es coherente con el uso que se está haciendo en el discurso.

los elementos susceptibles de rellenar dicho esquema estarán determinados por todo el proceso anterior.

Las claves semánticas expuestas nos permiten abordar con más profundidad las fases de generación de un *snowclone*, que se sintetizan en la fijación de la expresión base y la fijación de la construcción esquemática a partir de un uso generalizado de la modificación creativa.

2.1 Fijación de la expresión base

Hartmann y Ungerer (2023: 7) postulan que los *snowclones* proceden de una construcción base fija que es culturalmente relevante y presenta una alta frecuencia de ocurrencias. Puede tratarse de una cita famosa, un título de producto cultural o, simplemente, una fórmula asociada a un género discursivo. Es importante que, en un principio, se utilice en un contexto análogo y, más adelante, podrá utilizarse en nuevos contextos. En este sentido, tiene un comportamiento similar a las unidades fraseológicas, donde un sintagma, a base de repetirse en una misma situación, adopta un significado unitario, que incluye inferencias que inicialmente dependían del contexto (véase Sánchez-López, 2015, 2020). Cabe destacar que, como expresión base, es polisémica, ya que el receptor identifica tanto el valor conjunto (idiomático) como el composicional. En este sentido, coincidimos con la conclusión de González-García (2011) de que “language users store both the parts and the wholes, and retrieve them when they need them” (Bybee & Eddington, 2006; Bybee, 2010). Aunque, si el contexto no nos indica lo contrario, la interpretación por defecto será la del significado global.

En el ejemplo que nos ocupa, la construcción se fragua en un género textual con unas convenciones muy marcadas, los “anuncios de venta de casas”. En él, una de las fórmulas más comunes es *una casa (lista) para entrar a vivir*, que se repite con mucha frecuencia junto con adjetivos como *amueblada*, *re-ciénd reformada*, *nueva*, etc. En este contexto, transmite idoneidad. La repetición con el mismo significado concreto provoca que se fije. Posteriormente, se puede utilizar en otros contextos de forma irónica, para expresar la no idoneidad.

2.2 Fijación de la construcción esquemática

En el uso de la expresión base se producen modificaciones creativas puntuales que acaban por generalizarse, creando así un esquema. Para entender las

condiciones que permiten la comprensión de estas modificaciones, volvemos a recurrir a factores semánticos y pragmáticos.

Como señalábamos anteriormente, las expresiones fijas tienen la peculiaridad de que evocan el conjunto de sus componentes y su significado global, de manera que, aunque se produzca una modificación, estos siguen presentes. En el uso modificado, el componente “anómalo” introducido dialoga con el componente ausente y con ese significado global. De hecho, la interpretación de enunciados “extravagantes” se produce acudiendo al conocimiento convencionalizado y buscando puntos comunes entre los elementos previsibles y los que aparecen efectivamente en el enunciado. En un enunciado del tipo *Fulanito/a está pa’ entrá a viví*, se activan tanto los marcos relacionados con *Fulanito* como con *casa*.

Para investigar este tipo de fenómeno discursivo, Fauconnier (1994) introduce la noción de espacio mental, que define como:

small conceptual packets constructed as we think and talk, for purposes of local understanding and action –they are very partial assemblies containing elements, structured by frames and cognitive models (Fauconnier & Turner, 2003: 57-58).

Se trata de su propuesta para explicar los fenómenos ligados a la referencia, la inferencia y a diversos tipos de proyecciones que se producen entre estos espacios. Con esta base, Fauconnier & Turner (1996) postulan la teoría de la integración conceptual, según la cual se construye una conexión parcial entre dos espacios mentales, que provoca una proyección selectiva en un nuevo espacio mental integrado (*blended*), que, a su vez, se desarrolla dinámicamente para que surja una nueva estructura (Fauconnier & Turner, 2003: 57). En el ejemplo que veíamos anteriormente, determinados rasgos de *Fulanito* se integrarían con determinados rasgos de *casa* y se proyectarían en un nuevo espacio, dando lugar a un *Fulanito* concebido como *casa*.

Para que se produzca una generalización del esquema, es decir, de la fórmula con una casilla “vacía”, los mecanismos conceptuales que llevan al uso extravagante deberán ser productivos. De manera ideal, los marcos de donde se seleccionan los elementos y el tipo de proyección que facilita su integración deben sancionar muchos candidatos a ocupar X.

2.3 Selección de los elementos de X

Hartmann y Ungerer (2023) ya destacaron las relaciones entre los elementos que pueden ocupar X mediante sus análisis de espacio vectorial semántico, que daban grupos semánticamente similares o pertenecientes a una categoría determinada. En esta sección, propondremos los marcos (Fillmore, 1982, 1985, 2010) como herramienta de análisis del conocimiento convencionalizado (siguiendo la propuesta de Ziem, 2013: 226). Además, acudiremos a ellos para identificar la estructura de los espacios mentales que se integran a la hora de crear un nuevo espacio mental en el discurso. Con esta base teórica, pretendemos determinar los mecanismos conceptuales que subyacen al uso e interpretación del lenguaje extravagante, lo que nos dará la clave para describir los elementos que pueden ocupar X.

Un *marco*¹² es una representación esquemática de una situación que incluye diversos participantes, propiedades y otros papeles conceptuales, que son considerados *elementos del marco* (EM). En el caso que nos ocupa, la aplicación de los marcos y definiciones recogidos en FrameNet¹³ (<https://framenet.icsi.berkeley.edu/>) nos permite esquematizar el significado de la construcción. Empezamos con la representación de *casa*.

Casa es una entrada léxica del marco *Edificio*¹⁴. El marco *Edificio* contiene unidades léxicas que denominan estructuras fijas y permanentes que constituyen un recinto cerrado que protege de las inclemencias del tiempo. El papel semántico esencial, que sirve para diferenciar a las unidades léxicas que agrupa, es la función, que en el ejemplo de *casa* es “residencia humana”. *Edificio*, a su vez, pertenece a los marcos *Artefacto* (determinado por el elemento *Uso*) y *Espacio según uso*. Un *Artefacto* está creado o modificado por una entidad inteligente con la intención de darle un *Uso determinado*.

¹² Las definiciones de marco y sus componentes proceden del glosario de FrameNet (<https://framenet.icsi.berkeley.edu/glossary>). Las anotaciones y etiquetas están descritas en Ruppenhofer, Ellsworth, Petruck, Johnson & Scheffczyk (2016).

¹³ Si bien el proyecto está referido a la lengua inglesa, la adaptación de los marcos *Buildings* y *Suitability*, así como la definición de la unidad léxica *House*, resulta adecuada para analizar la construcción que nos ocupa. Había un proyecto paralelo en español dirigido por Carlos Subirats Rüggeberg (véase Subirats Rüggeberg, 2004, 2009, 2010), pero sus resultados no son accesibles y parece que las principales aplicaciones no gozan actualmente de mantenimiento.

¹⁴ Las definiciones y elementos de los marcos *Casa*, *Edificio*, *Artefacto* y *Espacio según uso* proceden de FrameNet y han sido traducidas por la autora.

El significado global de *Una casa para entrar a vivir* incorpora además un *Descriptor*¹⁵, que hace referencia a su *Idoneidad*, como vemos en la figura 1.

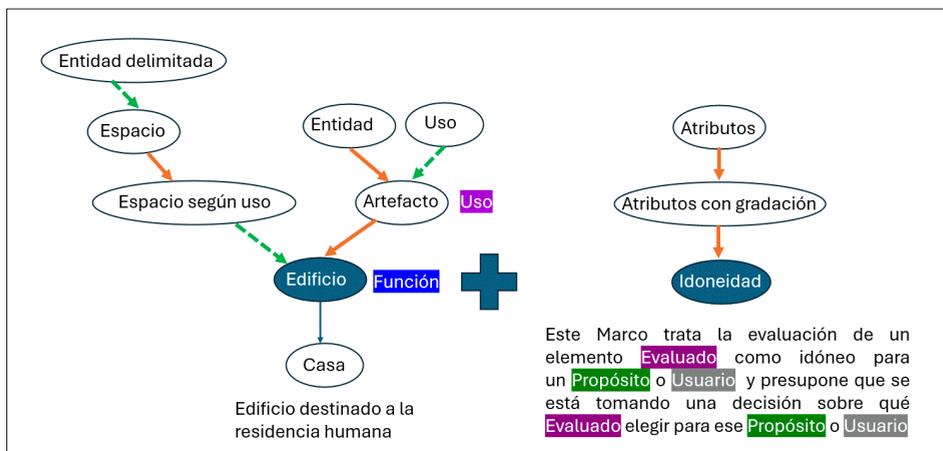


Figura 1. Representación generada con FrameGrapher de los marcos *Edificio* e *Idoneidad*¹⁶

El marco *Idoneidad* se define como la evaluación de un elemento *Evaluado* (la casa) como idóneo para un *Propósito* (entrar a vivir, que coincide con la *Función* del evaluado y el *Uso* del artefacto) o *Usuario* (el emisor) y presupone que se está tomando una decisión sobre qué *Evaluado* elegir para ese *Propósito* o *Usuario*.

La relación establecida entre los marcos evocados por el elemento presente en el discurso (X) y el elemento esperado atendiendo al contexto (*casa*) tendrán un papel fundamental en la selección de los candidatos a rellenar las casillas vacías del esquema. En el ejemplo que presentábamos anteriormente *Fulanito* es concebido en términos de *casa* como *Artefacto idóneo*, que, sin dejar de ser *Persona*, se caracteriza por el *Uso* que el enunciador le asigna. Además, lo señala como *Evaluado* óptimo para ese *Uso*.

A partir de los constructos que aparecen en el discurso podemos definir una serie de marcos que se activan en la interpretación de los diferentes valores de X en relación con ‘casa idónea’. De manera esquemática, podríamos destacar tres grandes bloques: I. Artefacto con rasgos de edificio; II. Espacio delimitado; y III. Artefacto.

¹⁵ Caracterización de alguna propiedad del *Edificio*.

¹⁶ Adaptada a partir del marco *Suitability*, por los motivos explicados en la nota 14 (<https://framenet.icsi.berkeley.edu/fnReports/data/frameIndex.xml?frame=Suitability>)

3. Análisis de la creación de un *snowclone* “para entrar a vivir”

En este apartado analizaremos la evolución de la fórmula [UN casa/piso (LISTO) para entrar a vivir] hasta convertirse en la construcción *snowclone* [UN X para entrar a vivir], teniendo en cuenta los mecanismos y las fases descritos anteriormente. Los *tokens* que analizaremos provienen de la red social X¹⁷.

Para llevar a cabo el estudio, hemos descargado las 2.400 publicaciones que contenían la secuencia “para entrar a vivir” durante el período de un año (22/07/2022-22/07/2023)¹⁸. Posteriormente, las hemos analizado manualmente con el objetivo de determinar su significado concreto, para lo que hemos tenido en cuenta las fotografías asociadas, el contexto lingüístico de la publicación y las otras publicaciones con las que interactúa. Los datos descargados, las fotografías, los contextos y la clasificación por significado se pueden consultar en Sánchez-López (2024b: osf.io/fse3n).

Este análisis nos ha permitido detectar las construcciones siguientes¹⁹: (o) [Se busca X_{vivienda} en Y_{ciudad} para entrar a vivir en Z_{fecha}], fórmula con significado composicional – [430 ocurrencias]; (1) [UN casa/piso (LISTO) para entrar a vivir], significado: ‘idóneo para ser habitado’, contexto: anuncio de venta de casas – [1168 ocurrencias]; (2) [UN casa/piso (LISTO) para entrar a vivir], significado: ‘no idóneo para ser habitable’, contexto: contexto del que se infiere la no habitabilidad – [152 ocurrencias]; y (3) [UN X para entrar a vivir], significado: ‘idóneo para su función’. X: unidades sobre las que se proyectan elementos de la abstracción de *casa* – [549 ocurrencias].

De los resultados se desprende que (o) es una fórmula con significado composicional, que no resulta muy productiva, más allá de la concreción de X, Y y Z. (1) resulta mucho más interesante en nuestro análisis, ya que funciona como construcción base (saturada). (2) es una evolución semántica de (1), en la que adquiere un valor negativo de base irónica. (3) es una construcción *snowclone* (creativa, con una casilla vacía), que deriva de las anteriores. A continuación, veremos los pasos que llevan a esta evolución: la fijación de la construcción base (saturada) y la posterior fijación de la construcción esquemática.

¹⁷ Antes conocida como Twitter.

¹⁸ Mediante la búsqueda: https://twitter.com/search?q=%22para%20entrar%20a%20vivir%22%20until%3A2023-07-22%20since%3A2022-07-22&src=typed_query

¹⁹ En 56 casos no se ha podido establecer el significado porque, o bien la publicación en sí ha sido borrada y las imágenes que la acompañaban no son accesibles, o bien el contexto anterior o posterior han desaparecido.

3.1 Fijación de la construcción base

La base de este proceso es la construcción [UN casa/piso (LISTO) para entrar a vivir], con el significado de ‘idóneo para ser habitado’. Aunque se trata de una fórmula analizable, presenta tal frecuencia de uso en un mismo contexto (los anuncios de venta de casas), con un referente “igual”²⁰, que podemos considerarla como una unidad fijada. Citando a Goldberg (2006: 5), “patterns are stored as constructions even if they are fully predictable as long as they occur with sufficient frequency”.

En este caso, el género “anuncio de venta de casas” actúa como generador de patrones²¹. Se trata de un género ligado a una tipología textual muy estereotipada, como demuestra el ejemplo (1a), donde el autor pide a ChatGPT que describa un piso “para entrar a vivir”, “ideal parejas”, lo que hace de manera bastante competente, incluyendo todas las convenciones del género.

- (1a) 959. Pisito en el centro de L’Hospi para entrar a vivir, ideal parejas 😊
#ChatGPT <https://t.co/oJwFcWzjjQ>

La repetición en el mismo contexto de la fórmula [UN casa/piso (LISTO) para entrar a vivir] provoca que no sea necesario decir el “listo”, que ya se infiere del “para entrar a vivir”. También incorpora algunos rasgos provenientes del contexto (interno y externo) como [NO NECESITA REFORMA] y, en menor medida [AMPLIO], [NUEVO] o [LIMPIO]. E invoca otras fórmulas como [NUM. piso con/sin ascensor], [soleado/luminoso], [ideal parejas], [con vistas], etc., que remiten al género, del que vemos un ejemplo prototípico en (1b).

- (1b) 57. #Piso en #Humilladero, listo para entrar a vivir. Dos dormitorios, cocina amueblada y equipada, salón amplio con aire acondicionado y chimenea, baño completo con plato de ducha, #terrazza privada de 22 m. #garaje y trastero. Primero sin ascensor. 74.000 €. <https://t.co/QP9c2A3guG>.

La experiencia externa relacionada con la búsqueda de pisos provoca que el significado de la fórmula se ponga en cuestión, como vemos en (1c):

- (1c) 1692. ¿Qué es para ti «para entrar a vivir»?

²⁰ “Igual” remite a un referente *type*, es decir, no es estrictamente el mismo, pero tiene unas características concretas muy similares.

²¹ Para profundizar en la influencia de los géneros textuales en la generación de patrones lingüísticos, véase Östman (2004).

- > Para algunos es una cueva con un campingaz, eso desde luego.
- > Veo cosas sin calefacción (norte...), con ventanas en mal estado que dejan entrar el agua, así que hay alguna humedad... Dicen que lo podrían alquilar y sacarle más rentabilidad, pero que prefieren vender *por encima de precio de mercado*.

El uso abusivo de [UN casa/piso (LISTO) para entrar a vivir] provoca en última instancia que se use con ironía, como en el ejemplo (1d).

- 1.d) 1334. @MiriamDrama La de pisos así que me tocó ver en su día... lo peor es cuando te engañaba el comercial (“no tengo fotos, pero está para entrar a vivir”) y, cuando ibas a verlo, daban ganas de llamar directamente a Jaime Balagueró y Paco Plaza...²²

El fenómeno descrito previamente provoca que la construcción alcance un mayor grado de fijación, con un referente que puede ser negativo. El *slot-filler type* más habitual es X_{lugar-habitable-no idóneo (foto)}: piso/casa en mal estado, con el significado ‘no idóneo’. Las condiciones externas, que relacionan la fórmula [UN casa/piso (LISTO) para entrar a vivir] con viviendas que no lo están, provocan su desgaste. De la ironía expresa que veíamos en (1d) se pasa a una implícita y, con ella, al significado de ‘no habitable’. Incluso encontramos una cuenta parodia en X llamada @elzulista (acrónimo de zulo e Idealista²³) que se dedica a republicar pisos no habitables siguiendo las convenciones de los anuncios reales (*oportunidad, más demandadas, no lo dejes escapar, bien comunicado, bien ubicado, espacios abiertos*). Un ejemplo de este fenómeno lo encontramos en (2a).

- (2a) > Buenas noches zulistas inversores! Hoy zulo chollo en Madrid! Aprovecha la oportunidad de vivir en el cuarto de escobas, eso sí, de una finca señorial y con una de las joyas zuliles más demandadas: el fregavabo! No lo dejes escapar, tu mopa lo agradecerá.
- >Eso no debe tener cédula de habitabilidad, no pueden venderlo como vivienda.

²² Jaime Balagueró y Paco Plaza son conocidos directores de cine de terror españoles, que codirigieron la película *REC* (<https://archive.org/details/rec-2007>). En el contexto del ejemplo (1d) se entiende que el piso tiene un aspecto análogo a los que aparecen en las películas de terror sangrientas.

²³ Idealista (<https://www.idealista.com/>) es una de las plataformas de venta de pisos más populares de España.

>Lo peor es que tenga la poca vergüenza de decir “tiene las cosas imprescindibles que la hacen habitable” 😏

>Vivir debajo de un puente también... 😏

>Y bien comunicado, por supuesto

>615. @AcademiaC10 @elzulista De aquí a nada vemos algo como “coqueto puente en la m30/m40 bien ubicado con espacios abiertos, techo reforzado, ventilación natural, para entrar a vivir, todo un chollo”

De hecho, este significado negativo se reconoce como cliché recurrente:

2.b) >Vamos a crear un libro de mentiras: Página 1. Nunca te voy a dejar. Seguid vosotros...

>259. @locaperdidita Vivienda para entrar a vivir

La foto es esencial en la interpretación, ya que muchos ejemplos solo pueden entenderse atendiendo a ella:

(2c) >En Huesca venden un chalet muy barato. Pero, por las fotos, quizá necesita una pequeña reforma.

>45. @EstebanNavarroS nah, está para entrar a vivir

(2d) > Mi casa, necesita unos arreglitos pero, a q es bonita.???

> Esta chulisima, cortas un par de ramas y de lujo...

> Si sí, un par d ramas, una manita d pintura, y lista, no necesita mucho más 😏

>148. @MegaProgre No no, si está nueva, casi para entrar a vivir 😏

(2e) 203. Listo para entrar a vivir 🤖

Dado que la multimodalidad es un elemento clave en el desarrollo del *snowclone*, hemos considerado importante consignar todas las fotografías y capturas de pantalla de los vídeos que forman parte de los mensajes del corpus en Sánchez-López (2024b: <https://osf.io/fse3n/>)> “Fotos numeradas según el post”.



Figura 2. Fotos que constan en los ejemplos (2c), (2d) y (2e), respectivamente.

3.2 Fijación de la construcción esquemática

Una vez que la estructura base ha adquirido un significado unitario, ‘idóneo para ser habitado’, y que incluso ha avanzado a nuevos contextos, la construcción se considera fijada y evoca toda la información que observábamos en 3.1. Esto permite que se puedan hacer modificaciones en el discurso, con lo que se genera una expresión extravagante. Para poder interpretarla, se recurre a la integración conceptual entre el elemento sustituido (esperable por contexto) y el presente. Los elementos consignados en el discurso nos remiten a los tres marcos descritos en 2.3:

- | |
|--|
| <p>I. Artefacto con rasgos de Edificio, no destinado a la residencia humana. [122 ocurrencias]</p> <p>II. Espacio delimitado [223 ocurrencias]</p> <p> a. Espacio físico, sin rasgos de Edificio [53]</p> <p> b. Espacio colectivo, negativo [101]</p> <p> c. Parte de persona, con rasgos figurados de 4 paredes [69]</p> <p>III. Artefacto [249 ocurrencias]</p> <p> a. Objeto [14]</p> <p> b. Producto cultural, con énfasis en el creador [90]</p> <p> c. Persona, con énfasis en la evaluación del evaluador [145]</p> |
|--|

Figura 3. Esquema de los marcos y submarcos de interpretación de X con las respectivas ocurrencias

A continuación, analizaremos con más detalle los ejemplos hallados, agrupados por el marco al que se recurre para interpretar X. En cada apartado consignaremos una muestra de unidades que suelen ocupar la casilla vacía.

3.2.1 Artefacto con rasgos de edificio

En los que forman parte del marco I. Artefacto con rasgos de edificio, el elemento consignado en X nos remite a *Edificio*, aunque no esté destinado a la residencia humana (3a), no sea habitable por cuestiones estructurales (3b) o porque se trata de una recreación artística (3c, 3d).

(3a) > Las plantas siguen creciendo en la ventana de los #Cernícalos. Todo se va preparando para la primavera. Sólo faltan esos inquilinos alados que suelen alegrarnos la vida. El año próximo hará 20 que comenzaron a llegar. Dos décadas de esperanza.

780. @anaruize Está el apartamento para entrar a vivir. Ganas

(3b) 1282. Alégame el día@harryelsocio·romEl acueducto de Segovia se construyó en el siglo II d.C y está para entrar a vivir. Os han encargado un túnel, un puto boquete en una montaña, y un tren. Y ahora el tren no cabe en el túnel.

(3c) 2149. La verdad es que han dejado el Pokémon Home para entrar a vivir. Qué pasada.

(3d) 48. 13, Rue del Percebe (para entrar a vivir). #CaixaForumCómico #CaixaForumMadrid #ibañez #bruguera #comics #cómic #tebeos #latergram <https://t.co/IqwvXPs4oY>

Otros valores que adopta X dentro de este marco son: *castillo donde vivió el Cid*, *Castillo de Águilas*, *dos puentes*, *gruta*, *Estadio de Balaídos*²⁴, *Nou Camp*²⁵, *Tesla center*, *Coliseo*, *caseta de perro*, *casa de abejas*, *castillo hecho con cajas de zapatos y tetrabricks*, *casa de fiambre*, *casa en un videojuego*, *ilustración de una casa*, *una ducha*, *cocina*, *caja*, *cajón*, *nevera*, *armario*, *ascensor*, *kilt*. El significado general es de ‘idóneo para su función’ (de residencia para animales, de belleza estética, de recinto cerrado u otras funciones de edificio), aunque a veces se use de forma irónica.

²⁴ Estadio del Real Club Celta de Vigo.

²⁵ Estadio del Fútbol Club Barcelona.

3.2.2 Espacio delimitado

En los que adopta un valor de II. Espacio delimitado, se dirige la interpretación hacia ‘residencia humana’ (figurada), aunque no suelen contar con cuatro paredes. Estos espacios se dividen en tres valores: espacios físicos (4a); espacios colectivos (4b, 4c, 4d, 4e, 4f); y partes de persona (4g, 4h, 4i, 4j, 4k).

- (4a) 193. Se busca isla desierta, en buen estado, para entrar a vivir. Razón aquí.
- (4b) 6. Está hoy el TW «literario» para entrar a vivir. Qué despropósito y qué poquita vergüenza.
- (4c) 1177. tá a historiografía galega como um apartamento diáfano, para entrar a vivir, ideal parejas
- (4d) 664. Barcelona está para entrar a vivir.
- (4e) 842. Está Podemos para entrar a vivir.
- (4f) 82. @LuisRojasMarcos @LauRojasMarcos Familia desamueblada para entrar a vivir, llave en mano.Trastorno afectivo y derivados garantizados. Para cita, avisar con tiempo; vivo lejos.Para obsequios (mariscada y bono), será necesario permanecer mínimo un día entero con sus 24 horas obediéndoles a todos sin rechistar.
- (4g) 577. @crpandemonium O se pueden mudar al ático que tienes por cabeza, que está para entrar a vivir y sin amueblar
- (4h) 651. Sealquilan ojeras. Perfectas para entrar a vivir. Ideal parejas. <https://t.co/8A88Jqn2Er>
- (4i) 1657. Cinco vientres de alquiler para entrar a vivir en Madrid: <https://t.co/vc8eqzEKqU>
- (4j) 373. si no sales del baño con el ojete para entrar a vivir, has cagado realmente?buenas tardes.
- (4k) 642. Espera, que la cabeza de Rajoy estaba para entrar a vivir.

Otros valores que adopta X son, para a) espacio físico: *glorieta, la Luna, el centro, Venus, al fondo, Barcelona, una Playa de Mallorca, el Albaicín, Chernóbil, rodal, Ucrania, Alicante, Brasil, isla de plástico*, con el significado de ‘idóneo para estar en él’: bello (en sentido literal o irónico), grande. Para b) espacio colectivo: *Instagram, Ciudadanos, Twitter, sanidad y educación, sociedad rural, distopía, democracia, economía, mundo cultural, periodismo, clase obrera, fútbol español, Gobierno, izquierda, Catalunya, paisaje político*, con el significado de ‘no idóneo para estar en él’. En el bloque c) partes de persona (con rasgos figu-

rados de cuatro paredes, 'entrable'), se agrupan unidades como: *barba, cabeza, cerebro, coño, culito, culo, nudo del globo* [culo], *ojeras, ojos, pene, suelo pélvico, útero, vientre, mente, alma, bigote, cabellera, chichi, escote, nariz, ojete, piernacas, garganta*, vías respiratorias, con el significado de 'idóneo para ser habitado' (en sentido figurado).

3.2.3 Artefacto

Cuando X adopta el valor de *III. Artefacto*, encontramos tres concreciones. En primer lugar, referencia a objetos (5a, 5b). En segundo lugar, productos culturales en los que se destaca un atributo a mayor gloria de la entidad inteligente que lo ha creado (5c, 5d, 5e, 5f, 5g). En tercer lugar, la X puede estar ocupada por personas, donde prima su idoneidad para el uso con respecto al evaluador (5h, 5i, 5j, 5k).

- (5a) 1512. Era un dron para entrar a vivir, con garaje, piscina, microondas y acceso directo a la playa.
- (5b) 860. @FlanaganMcPhee Jajaja, el Bowie te deja los platos para entrar a vivir.
- (5c) Lo del medio no es un postre, no. Es una croqueta deconstruida. Yo la prefiero construida...lo que viene siendo para entrar a vivir ya...pffffff <https://t.co/v7on23Xuip>
- (5d) 211. @mecheroma Pero si esto es un gif de verdad, y de los mejores. Calidades de primera, para entrar a vivir. <https://t.co/FwYbKEL74K>
- (5e) 1047. Esto está ya para entrar a vivir. Ha quedado de maravilla el alicatado. Antes del fin de semana salen las primeras 120 copias rumbo a sus destinos definitivos. Ya sabes que la tirada es muy limitada, así que si quieres uno: <https://t.co/nbqWrSMoy8> 🙏❤️ <https://t.co/1AYCZvdb1g>
- (5f) 343. No entiendo cómo no ha hecho mucho más ruido #TúNoEresEspecial porque está la serie para entrar a vivir. Cómo me está gustando.
- (5g) 1124. @davidtimon_ El Rayo - Betis estuvo para entrar a vivir, David.
- (5h) 1465. Int. Casa vecina tomando café. DiaSeñora 1: Mi marido dice que ya se ha reformado. Señora 2: Osea que ahora tienes un marido para entrar a vivir. #HacerElHumor <https://t.co/zLIYnILLGb>
- (5i) 361. La tania esta está como para entrar a vivir
- (5j) 548. @elgandalfillo No hay mucho más, paracetamol, agua y descanso para que el cuerpo se recupere del esfuerzo. Y mucha paciencia. En total,

unos cuatro días, si ya empezaste el viernes, el martes ya estarás para entrar a vivir 😊

(5k) > “Fulanito/a está pa’ entrá a viví” es, posiblemente, una de las expresiones más gráficas, divertidas y profundamente andaluzas de que alguien te hace tilín. Usadla más, xabale.

> 2291. @paloma_pirfa Nuevas categorías en Tinder con “para entrar a vivir” o “necesita reforma”

X también puede ser rellenado para el bloque de Objeto, con unidades como: *orinal*, *el 142* [autobús], *pluma*, con el significado de ‘idóneo para su uso’. En cuanto a Producto cultural (b), encontramos: *bodega*, *carne al punto*, *croqueta*, *crep de burbujas*, *caldo*, *chocobarrica*, *garbanzos*, *manzanilla*, *potaje laico*, *solomillo*, *chipirón*, *torreznos*, 3^a temporada, *blog*, *colección de manga*, *disco*, *cubierta de disco*, *programa*, *serie*, *traducciones*, *videjuego*, *looks del carnaval canario*, *novela*, *columna*, *temazo*, *beat*, *indulto*, *ley mordaza*, *sistema informático*, *código penal*, *ocasión de gol*, *la que falla Brahim*²⁶, *partido*, *pase de gol*, *sistema defensivo*, *partido*, con el significado de ‘idóneo (elegible por el evaluador) para su uso, con reconocimiento a la entidad que lo creó’. En el tercer bloque, Persona, X se rellena con unidades del tipo: *tú*, *yo*, *mi hijo*, *la tania*, *la Kate Winslet de los 90*, *estudiantes* y *exestudiantes [de bonicos]*, *jugadores de fútbol*, *novio*, *Ortega Cano*, *marido*, *bebé*, *Can Yaman*, *el 3 de Japón*, *el 9 de Corea*, *Adam Driver*, *Aitor Ocio*, *Alicia Vikander*, *Brad Pitt*, *Carlos III*, *el Rey*, con el significado de ‘idóneo (elegible por el evaluador) para su uso’, con un uso mayoritario referido a la juventud, la belleza y la salud.

4. Conclusiones

Las publicaciones previas sobre *snowcloning* han puesto el énfasis en la forma y han descrito el fenómeno y su procedimiento de creación desde esta perspectiva. En el presente artículo nos hemos propuesto resaltar la importancia del significado, así como de los elementos semántico-pragmáticos que influyen en la generación de este tipo de construcciones. En esta línea, hemos analizado el proceso de fijación de la fórmula base, en el que influyen la convencionalización de inferencias que inicialmente eran dependientes del contexto. A partir de esta fórmula base, se producen modificaciones creativas que, con

²⁶ Jugador del Real Madrid CF.

el paso del tiempo, se generalizan y crean un esquema con casillas vacías. Para que se dé este fenómeno de generalización, las modificaciones deben repetirse con cierta frecuencia, lo que implica que deben ser comprensibles para los usuarios de la lengua. Este hecho nos ha conducido a profundizar en los mecanismos de interpretación de la lengua “extravagante”, es decir, de los significados *ad hoc* que modifican la información esencial codificada en una construcción léxica. Hemos visto que estos mecanismos se basan en la abstracción y la proyección, de manera que los marcos y la integración conceptual resultan nociones útiles para analizarlos. Este análisis, a su vez, nos da unas pautas para determinar qué tipo de elementos podrán aparecer en el lugar de la X.

Bibliografía

- Bergs, Alexander. 2016. Response to Traugott. *Constructions and Frames* 8:1, 126-130. doi: <https://doi.org/10.1075/cf.8.1.08ber>
- Bergs, Alexander. 2019. What, if anything, is linguistic creativity? *Gestalt Theory* 41.2, 173-183. doi: <https://doi.org/10.2478/gth-2019-0017>
- Bybee, Joan L. 2010. *Language, Usage and Cognition*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Bybee, Joan L. 2015. *Language change*. Cambridge: Cambridge University Press. doi: <https://doi.org/10.1017/CBO9781139096768>
- Bybee, Joan L. & Eddington, David. 2006. A usage-based approach to Spanish verbs of ‘becoming’. *Language* 82: 323-355.
- Diessel, Holger. 2014. *Usage-Based linguistics*. En Oxford Bibliographies. Oxford: Oxford University Press. doi: <https://doi.org/10.1093/obo/9780199772810-0068>
- Fauconnier, Gilles. 1994. *Mental spaces: Aspects of meaning construction in natural language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Fauconnier, Gilles & Turner, Mark. 1996. Blending as a central process of grammar. En Goldberg, Adele (ed.) *Conceptual Structure, Discourse, and Language*. Stanford: Cambridge University Press, 113-130.
- Fauconnier, Gilles & Turner, Mark. 2003. Conceptual blending, form and meaning. *Recherches en communication* 19: 57-86.
- Fillmore, Charles. 1982. Frame Semantics. En Bach, Emmon & Harms, Robert T. (eds.) *Universals in Linguistic Theory*. Nueva York: Holt, Rinehart and Winston, 1-88.
- Fillmore, Charles. 1985. Frames and the semantics of understanding. *Quaderni di Semantica* 6: 222-254.
- Fillmore, Charles J. & Baker, Collin F. 2010. A Frames Approach to Semantic Analysis. En Heine, Bernd & H. Narrog, Heiko (eds.) *The Oxford Handbook of Linguistic Analysis*. Oxford / Nueva York: Oxford University Press.

- FrameNet. <https://framenet.icsi.berkeley.edu/> [Acceso 30/04/2024].
- Goldberg, Adele. 1995. *Constructions: A construction grammar approach to argument structure*. Chicago: Chicago University Press.
- Goldberg, Adele. 2006. *Constructions at work: The nature of generalization in language*. Oxford: Oxford University Press. doi: <https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780199268511.001.0001>
- Goldberg, Adele. 2024. A Chat about constructionist approaches and LLMs. *PsyArXiv*. <https://doi.org/10.31234/osf.io/8bmwz>
- González-García, Francisco. 2011. What snowclones reveal about actual language use in Spanish: A constructionalist view. Paper presented at the *Forty-fourth Meeting of the Societas Linguistica Europea (SLE44)*, Logroño, septiembre 8-11.
- Hartmann, Stefan & Ungerer, Tobias. 2023. Attack of the Snowclones: A Corpus-Based Analysis of Extravagant Formulaic Patterns. *Journal of Linguistics*: 1-36. doi: <https://doi.org/10.1017/S0022226723000117>.
- Haspelmath, Martin. 1999. Why is grammaticalization irreversible? *Linguistics* 37.6: 1043-1068. doi: <https://doi.org/10.1515/ling.37.6.1043>
- Hill, Ian E. J. 2018. Memes, munitions, and collective copia: The durability of the perpetual peace weapons snowclone. *Quarterly Journal of Speech* 104.4, 422-443. doi: <https://doi.org/10.1080/00335630.2018.1519255>
- Ivorra Ordines, Pedro. En 2024. *Dime con quién te juntas y te diré quién eres*. Substantive idioms from Construction Grammar. En Leuschner, Torsten, Barðdal, Jóhanna, Delaby, Gauthier & Vajnovszki, Anaïs (eds.) *How to do things with corpora – Methodological issues and case studies*. Berlín: Springer Nature.
- Ivorra Ordines, Pedro & López Meirama, Belén. 2024. Vete a freír cristales: The interplay of convention and innovation in a constructional idiom of rejection in Spanish. *Review of Cognitive Linguistics*. doi: <https://doi.org/10.1075/rcl.00176.ivo>
- Levinson, Stephen ([2000] 2004). *Significados presumibles: la teoría de la implicatura conversacional generalizada*. Madrid: Gredos.
- Lieberman, Mark. 2006. *The proper treatment of snowclones in ordinary English*. <http://itre.cis.upenn.edu/~myl/languagelog/archives/002806.html> [Acceso 25/10/2023].
- Östman, Jan-Ola. 2004. Construction Discourse. A prolegomenon. En Fried, Mirjam & Östman, Jan-Ola (eds.) *Construction Grammar in a Cross-Language Perspective*. doi: <https://doi.org/10.1075/sl.31.2.12hil>. Amsterdam: John Benjamins, 121-144.
- Portolés, José. 2017. Significado y sentidos de la construcción ‘X hizo/ se marcó un Nombre propio’. *Círculo de lingüística aplicada a la comunicación* 69: 306-338. doi: <http://dx.doi.org/10.5209/CLAC.55323>.
- Pullum, Geoffrey K. 2003. *Phrases for lazy writers in kit form*. <http://itre.cis.upenn.edu/~myl/languagelog/archives/000061.html> [Acceso 25/10/2023].
- Pullum, Geoffrey K. 2004. *Snowclones: Lexicographical dating to the second*. <http://itre.cis.upenn.edu/~myl/languagelog/archives/000350.html> [Acceso 25/10/2023].

- Ruppenhofer, Josef; Ellsworth, Michael; Petruck, Miriam R. L.; Johnson, Christopher R. & Scheffczyk, Jan. 2016. *FrameNet II: Extended Theory and Practice*. <https://research.cs.wisc.edu/zhu/space2/FrameNet1.3/docs/book.pdf>
- Sánchez-López, Elena. 2015. Phraseologization as a process of semantic change. *Catalan Journal of Linguistics* 14: 159-177. doi: <https://doi.org/10.5565/rev/catjl.168>
- Sánchez-López, Elena. 2020. On the importance of a diachronic approach to phraseology. En Fernández Jaén, Jorge & Provencio Garrigós, Herminia (eds.) *Changes in Meaning and Function. Studies in historical linguistics with a focus on Spanish*. Amsterdam: John Benjamins, 300-329. doi: <https://doi.org/10.1075/ivitra.25.12san>
- Sánchez-López, Elena. 2023a. Llengua, significat i la unitat mínima. En Antolí Martínez, Jordi & Martines Peres, Josep (eds.) *Variació i canvi lingüístic*. València: Tirant lo Blanch, 525-558.
- Sánchez-López, Elena. 2023b. Meaning, degrees of abstraction and shared knowledge. En Rodríguez Rosique, Susana & Antolí Martínez, Jordi (eds.) *Verb and Context. The impact of shared knowledge on TAME categories*. Amsterdam: John Benjamins, 307-326. doi: <https://doi.org/10.1075/ivitra.34>
- Sánchez-López, Elena. 2024a. Drawing Parallels Between Language Change Processes: Grammaticalization, Constructionalization and Phraseologization. *Catalan Journal of Linguistics* 23, 1-31. doi: <https://doi.org/10.5565/rev/catjl.448>
- Sánchez-López, Elena. 2024b. Para Entrar a Vivir. OSF. osf.io/fse3n [Acceso 30/04/2024].
- Subirats Rüggeberg, Carlos. 2004. FrameNet Español: una red semántica de marcos conceptuales. En Serra Alegre, Enric & Wotjak, Gerd: *Cognición y percepción lingüísticas: comunicaciones presentadas al VI Congreso Internacional de Lingüística Hispánica: Leipzig, 8-12 de octubre de 2003*, 182-196.
- Subirats Rüggeberg, Carlos. 2009. FrameNet Español: un análisis cognitivo del léxico del español. En Alcina Caudet, María Amparo, Valero Doménech, Esperanza & Rambla, Elena (eds.) *Terminología y sociedad del conocimiento*, 309-320.
- Subirats Rüggeberg, Carlos & Petruck, Miriam. 2010. Surprise: Spanish FrameNet! *Estudios de lingüística del español* 31: 1-12.
- Traugott, Elizabeth C. & Dasher, Richard B. 2002. *Regularity in Semantic Change*. Cambridge: Cambridge University Press. doi: <https://doi.org/10.1017/CBO9780511486500>
- Traugott, Elizabeth C. & Trousdale, Graeme. 2013. *Constructionalization and Constructional Changes*. Oxford: Oxford University Press. doi: <https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780199679898.001.0001>
- Traugott, Elizabeth C. & Trousdale, Graeme. 2014. Contentful constructionalization. *Journal of Historical Linguistics* 4.2, 256-283. doi: <https://doi.org/10.1075/jhl.4.2.04tra>
- Ziem, Alexander & Lasch, Alexander. 2013. *Konstruktionsgrammatik. Konzepte und Grundlagen gebrauchsbasierter Ansätze (GA 44)*. Berlin/Boston: De Gruyter.

- Ziem, Alexander. 2013. Wozu Kognitive Semantik? En Busse, Dietrich Busse & Teubert, Wolfgang (eds.) *Linguistische Diskursanalyse: neue Perspektiven*. Cham: Springer, 217-240. doi: https://doi.org/10.1007/978-3-531-18910-9_6
- Zwicky, Arnold. 2006. Snowclonemountain? <http://itre.cis.upenn.edu/~myl/language-log/archives/002924.html>

